

ASIREM

N Tiyra n At Eebbas

ⴰⵡⵎⵉⵙ n Tiddukla Tadɣelsant Timɣttit “Taceᵡlit n Tqerrabt”



Uᵡtun 03 – Yulyu / ɣuct – Ctamber 2012 / 2962

Awal n tɛtut...tɛtut

Ad s qecdey nekk deg umɗiq n tasuta (1) maci bac ad meslayey yef y-imaniw maca, iwakken ad tishil tira d tmeɣri i wayen ara d'idefren .Ad ɛerɗey ad muddey tanagit-iw tin n tasuta inu (ma generation) d tin imeqwrannen yedren assa.

Luley deg taddart n tqwerrabt g lɛerc At ɛebbas, kra n isewggasen qbel ad tebdut tagrwla (2) n

1954. Di tallit (3) nni tudert nnay ttushilt , byiɣ ad iniɣ teshel maca, ur neɛtalab ara aɗas i Rebbi , nettidir s cwiɛ Tamurt ɛaɛercawt , akal d'ameɣbun , ma d'aman ɛzizit am tgwella , d-acu kan n-ɛellasen azal .

Weqbel anekcam Afransis deg 1830 d tanekra (4) n El muqrani 1871, ɣas nezdey adrar , newɛa akal d lluɗa deggw-assif Aɛebbas iw-umi qqaren tura « oued es-sahel» fkant i-wid yeddant yidsen ,akkw d'imɣuras (5) ney ikuluniyen , negwrar deg tɣaltin an wanes uccannen,yuɣ lɛal d nutni is yennan « llaz wala taqlatt » . Tagwella nney d timɛzin yerna maci s tawant , ma d'irden d-nnafaqa, imezdayen,ya ad inigen at temdint n Leɛzzayer ney ar Fransa , wiyeɗ tɛɣiman de g tmurt , ad zgen I lmendad n twacult w-ad rnun ad bedden ar tzemmut am tmeɣruct gw-allen nsen .

Llaz ɣurney d-uffir , ɗlu zzit i-claywem-ik , tefyeɗ ar tejmeet s-uɛennen , akken ad baneɗ teɛɛid , ma d'asmuɣben nenɣat nerra deg umɗiq-is nnif d'agellid.

Mi ggwɗay 6 iseggwassen kecmey ar temɛemmert iwakken ad lemdey Leqwrar « awal Rebbi » , ass-nni ɣuri d tameɣra ,cebbɛey,lsiy taqendurt n dulivi « acettiɗ aberkan n Marsay » (bleu délavé de Marseille) , tacacit tazeggwayt ma d'idaren ɛafi , ggwiɣ talwiɛt yef ar aruɣ, tadwatt n ssmex iy texdem yemma s taɗutt, leqlam uɣanim d teɛbult ggw-ayrum n yirden tameqwrant ig-yerfed w-aqcic yeddant d yidi.

Timɛemmert « école coranique »d'axxam ameqwrar, lqaɛ-as tessa s'igertiyal, arrac qqimen, tilwiɛin ger iffassen-nen qqaren yal yiwen taɣurett-is u-qrib s leɣyaɗ, ma d cchix, d'amyar, yelsa abernus amellal, aqelmun f-uqerruy-is ɣas akken d'anebdu, aɛekkwaz deg-afus-is, yettruɛu yettuɣal gara-sen.

Nefka-yas taħbult nni ,igezmitt s lmus annect n tfermagine n tura ,iferqasen akkw I ttelba (inalmaden) , iṣaḥi-yid w-aḥric gara-sen ,bnin xir n win ggw-axxam ,ass n-amezwaru,tṭalayey, tṭhe ṣṣîneṣ,ggareṣ tamawt akkw iwayen yellan ,ma d tiṣurtin s taerabt,ma d tutlayt i-ṭmesalayan, am ccix am w-arrac d taqbaylit .

Tagrawla tebda maca,mazal ur teḥmi wara ,yeeni llan yagi at taddaert nnay yefyen ar w-adrar mi zrin sin ,tlata neṣ rebea w-agguren ,ggwin ayd cchix amaynut (7) , ur yettlusu ara abernus,maci d'amyar, ur ireffed ara aæekkwaz,yella yettaṣ yeznuzu,yeṭmeslay taqbaylit taqurant u-qqarend d'awaṭani (nationaliste) . Aṣeyri ines d'ameslay akter n tṣurtin. Ar ṣures ilemdey d'acu d tilelli (8) d w-azal-is, ans-id nusa? Iwakken anṣer anda inteddu, acuyer inezdey adrar, neḡḡa lluda? Ifransisen rran-ay d'aklan ,kecmend sw-uzzal d'idammen ,ad ffyen s-yissen,imezdayen n camal ifriqiya (tamazya) d'atmaten nesæa yiwen lëar ,yiwen n ttar,ddin d nniya,taqbaylit d rray yessegwrayed yal ass “ ma d'awal n ttut...ttut ”

Tṭrad yebda iḥemmu, u-daya f'ittmaslayen medden uma d tulawin deg tiliwa, taddart thegga iman-

is akken iwala u yuy lḥal d'ayagi iṣ yesdkkulen si zik n zik. Brdden yemsebblen, ccef nniḍam, wid

ad ijemæen idrimen deg temdinin,axxam n rifij anda ad steefun w-adeččen (abri-refuge) yemjugad ye uqerruy-is d tamṣart , kemlen wiyeḍ ḍefren imezwura ar w-adrar w llan garasen wid id yusan s demma deg Fransa . Tuṣal leqraya d tuffra, aæessas yezga akken ma jband læsker anerwel s'axxam. Igad yefyen, kra degsen ṭnaḍaḥen deg temnaṭ nnay akka_ka « des fois » ṭbanend ma d wiyeḍ d ttufya uberriq. Asm_i tefra yuṣaled yiwen degsen yekcem deg tasusmi ur iæeṭtel ara yemmut , tawacilt_is tegguḡa ar Wehran , yerrad yer din , d sin n warrac n taddart nnay it yufan . Tuṣal tmurt d ḡahennama, lakul yerya, tigejda n ttilifun ezment ṣlint , abrid ukerrus yettawin at tayiwant (9) and-i tella lkazirna yrttwagzam yal id , lminat deg ubrid ukerrus, lambiskadat d ratisajat (embuscades et ratissages) . deg-gwass læsker ttnadin akkw ixxamen n taddart , ad rrzen ,ad akkwren , ad sseryen w-ad rnun adawin irgazen ar lḥebs , m'ar adejbun irgazen uṣalen reggwlen ar iḥerqan , d ttagi id sebba s inyan yiwen w-aqcic n 17 iseggwasen « premier martyr du village ,lire le témoignage de L.A dans ce numéro »

Tadyant agi tbeggned belli ulac lferq ger yemjuhad, imsebblen neṣ sifil (civil). Llan læsker deg tamaṭ , nella nkwni deg tayed , deg-îḍ usand yemjuhad s lqwecc neṣ llebsa d leslaḥ am læsker iwakken ay d fken tabṣest (10) nnan-ayd yen id-iteddun d tidett maci d'ayen isehlen , d-acu kan: ticrad s'idammen , zrin kra

ggw-ussan uyalen , tikkell-a maci yiwen i-nnyan maca, setta , s leedab ameqwran , yiwen qelxen-as titt-is u garasen cciw nnay « m-ad awal n ttutttut » , wi-sebea yeggwi s-tyiti yemneε .

Taddart tual tessewhac , la leid wala taacurt , la amenzu n tefsut uma d'aslilu nsell-as ala deg lmut , irgazen id yeqqimen fkanasen yemjuhad ttesrih ad ruhen ar temdinin , llaz,leera , neggweđ almi-iyd ittšah zuj kilu (2 k) ggw-awren iw-uqerruy , iw-aggur , leesker rennun kan deg twehcit m-ar Adasen , tilawin n yal tama tdukkulent ar yiwen umdiq , dellunt imbuxxen iw-udmawen – nsent bac ad beggnent lehzen d ttar , timyarin ad-ezgent ar zdat am tuccanin ig eussent arrawnsent , ur seint lxuf ur ttaggwadent lmut .Ttffen tamettut n cef imsebblen , seqsantt yef w-argaz-is anda yella? Tenna-yas : ur zriy ara , iquerreb yiwen degsen ar yures, iwehha ar uebbuđ-is axater tella s tadist,yenna-yas : i wagi n wit ilan ?, terra-yas s leeyad : wagi d'aylas , ma tzemrem ttfewetettid, yak kunwi d'irgazen , tescam leslah , uma , nekk d tamettut . Inetqed yiwen ugum -aherki - yenna-yas : nebya kan ad –as tiniđ ad yekcem am nekkini .Terra-yas u tudred uma d isem n tamettut-is : i kečč d nettat ik yennan randid ?. Tikkelt-a bedlen lweqt ggw-id ttaşen , yeggwitn-id lkapitan Mati deggw-id , nnyan sin yemsebblen , yiwen n taddart nnay wayeđ d'Aqelawi , fyey ššbah , ufiy-ten mazal-iten deg imeđqan ggw-immuten , aewin n yiwen degsen d cwiťť ggw-ayrum n temzin d tremmant ylind deg lgib-is ar lqaea ,tecruruqen s'idammen-is . Di teswiet jband leesker afa-and kra n yemyaren , seedayen-ren yiwen yiwen m-aten eeqlen , tiririt yiwet : d'iberraniyen , m-ideggweđ nnuba n baba-s n –umsebbel-nni Aqwerrabi , yettal mliħ mliħ mmis , idewred ar leesker yenna-yasen : d'aberrani . Inetqed yiwen w-amyar ig xedmen ttrad amezwaru n ddunit : ma yennulf-ad n dagi nnyewt-iyi , m-iruhen lewhuc nni mettle-ten , yuy lhal la tarda , lekwfen. Ur zriy ara ačal gw-ussan i yezrin , lhaşun ta deffir ra ,qimey zdat gw-axxam nnay , ata yusad yiwen yengef deg tazzla yeqqaras I yiwet n temyart : fki-yi aħayek a- tid nawi , ass-nni d'ratişage , eeqlay belli d mmis n temyart nni iyenyan axater d'imsebbel. M-i ggwđen yures kra n yemyaren a t-id awin, ufan yezwariten mmis bu eecra iseggwassen di leemr-is.

Cfiy am assa , teşwirat enni zedyen allay-iw w-ad deqqiment alama mmutey , zlent ggw-axxam lwacul , tilawin zzint-asd , m-ad yemmas teslafay-as i w-udmis tettru ar tedrujin yettawin yer treict id yezgan deg gw-afrag , yeqqim xal-is yettef aqerruy-is ger ifassen-is , w-u d nettan id ccef n nniđam . Ur ietťtel ara , tfent gwint ar lħebs n Ginduz anda yehkem lwehc Mati , eedbent s yiwen n twehcit ala inaziyen id-tixedmen , eelqen t ar ssqef am akken itidura yemm-as , sqedcen fell-as akkw allalen n leedab d 'iramayen(11) id snulfa tmexlelt gw-amdan . mi zran qrib ad teffey terwiħt , tmeε bac ad yezzens atmatn-is ifuk , sawlent i tlata gw-arrac n setťac ar ebeťac iseggwassen , sin n Tiyl d Buceqfa wis tlata n taddart nney , izekwan yazen heggan yeqqimed kan w-amtal , degrent yer uzekka wer-ead

ur teffiy terwiht akken iti-duru yemm-as , timedlin ulac , ttdeggiren akal fell-as (ur zmirey ara ad iniy tafekka-s axater mazal teffiy terwiht) m-id gwden ar w-udmi-s , aqcic nni n taddart nney yufa acettid ittemdeggar irefdi-tid iwakken a-tiyum s yess , yeksast uessesekri itni eusen u yenna-yas : kemmlet adgger gw-akal ur ttaggwadewt ara ur kwen neqq ara bac ad tehkum I tsutiwin¹²) id iteddun (ugebyi wara ad yini ,ayd hkun azal n timunent maca,bac yiwen ur yetteawad ad t-id yader) aesskri yagi yefruxed deg w-ayref (13) id yefkan izerfan gw-amdan I ddunit u yecrek azar d Muris Pappun ig xedmen afernas deg Stif d Galma d Xerrata ass n tmany May 1945 , d'ass n tlelli yursen , teyli tnazit (nazisme) tulawin nnsen tyennint , cethent deg-iberdan d'læeskr n Marikan d'Legliz , u tsettilen iqwerray n tid icedhen d'Lalman , d tagi iwumi qqaren : d lehla felli d lehram fell-ak .

Yerna yeeawd-as ass n 17 Dujember 1961 mi yeççur asif n la Seine s tfekkiwin (14) Ižžayriyen. Adernuy tadyant agi id yeğğan ccihta ar imezdayen n taqwerrabt w-ad hebsey. Nesæa 56 –setta uxemsin- imayrasen (15) ney ccuhada, yal yiwen anda ney amek yemmut , ur ufiy ara yerna ur zmirey ara at nid bedrey akken ma llan , ur seiyy la tamusni gw-unadi n-umezruy ur ssiney akken iwafa tira n tutlayt taqbaylit maca , eerdey yna s yess kan I tthulfuy. Ad uyalay yer tneggarurt agi, usand læesker ssufyend imezdayen n taddart ar tejmaet, tulawin deg tamaţ arrac deg tayed, imyaren dayen imanen-sen , taswiht kan almi id jban læesker nniðen uyalend deg rratisage , ggwuid tlata yemsebblen sin d'imudduren ma d wiss tlata eebbant-id yef w-ayyul.

Winna yemmuten delqent deg lqæa ma d sin senten-ten ar lhið, yiwen d'Aqwerrabi , wayeð d'Awizrani u-turqen-ten , seqsan imyaren ma snenten , tiririt yiwwet : d'iberraniyen , inetqed yiwen ugumi-aherki : amek ur ten tessinem ara ? wag d flan , wagi d flan , yessuli ameslay slalwent tlawin , afesyan nni nsen yefhem tuxalin ar deffir telli hacca ma fukken-ay , yejmeæ læeker-is ,rrwah nnsen amzun d tarewla , ass-nni ahat id-iæewwel lkumanda –commandant –Guy n lkazirna n y-Iyil Eli ad yesgij taddart w-ad tuxal d tamnaţ n ġahennama (zone interdite) , ferqen-ay yef tudrin timewqranin yesæan lkazirnat , ma d wid yesæan anda yer ar derren deg temdinin ruhen yer din , nekk d gw-id iruhen ar Wehran.

Ersey gw Wahran degg-ið , nezmer tura an cerreg lisi-passi (laisser-passer) , tamaţ igi zedyen leqbayel tebeed cwiţ yef lagar (la gare) udrey d'aðar ,w-ayen zerrey d'ayen ur tqebbel læeqliya , ið ad as tinið d'ass deg tmurt ula deg w-axxam ur nceæel ara tafat , akken ma æeddan læesker ad nwun ulac degs imezdayen , yerna d'isem kan , uma ma qqurneytt ar tagi , zemrey ad iniy : lamba nni nney tettmdud tllam , abrid irekkem deg lyaci, cebbhen , cerhen , tikwersin am uweţţuf , tihuna enueunt yal as afar , rriha n tgwella teskikið anearen , ccna s taerabt d trefransist yerna s leeyad .

Mektaýd icewwiqen n tulawin yurnay id yeç cekkiren imjuhad yettharaben irumyen s yiwet n telya tuhzint , ma deg lehna tessettray , ur yelli usidmer (16) ger wayen i-

ğği d wayen zerrey ass-a ,tettef-iyi tiggwdin alm-iy teqreh tēbbuṭ-iw , acimi ? ur zriy ara , imi zrin kra n wagguren , kecmey ar likul , nufad imanneney , nekk d kra gw-arrac iqabayliyen nettwaḥuz yerna tameslayt la taerabt wala tafransisi d lxir kan , irumyen regglen fell-aḡad iniḍ nuḍen ajeğğid ma d wid yettmeslayen taerabt ttearen-aḡ ya zwawa , mektad ayen id yeqqar ccix nney " awal n ttut ...ttut" : ma dirumyen d'imnukcam ma d wiyeḍ d'atmaten nney , acimi ihi iḡd tteayaren s ya zwawa ? Yerna lamer izmiren ad aḡernun ula d tiḡrit, dayen iḡ yesdukklen am yiwen, tamurt ig- id nekker d tagrawlit (17) nkkwni d arraw-is, ḡas akken drus yid-naḡ uḡalen ttaggwaden-aḡ, d'acu kan ma ḡazen yiwen iman-is zemren at ḍurren. I-mi meqqwrey, ḡriḡ Ibn Xeldun d y_imura nniḍen ,fehmay belli zwawa maci d tameayrit maca , d'isem gw-ayrem (tribu) nnaḡ , aziyen ccix nnaḡ yesḡa lḡeqq d ṡṡwab deg wayen id yenna :arrac nni d'atmaten nnaḡ d'acu kan ur ssinen ara amezruy n Leḡḡayer. Umag ula d nutni frurxend deg iḡerman n Medyuna , Lhewwara , Lḡemrawa dayen llan yidsen ulama d'Imerrukiyen n Ri , imawlan nnsen rewleḍ deg tṡṡrad yexdem ḡebd El Krim (Dda Muḡend) netta d'ugellid Yusef Aḡalawi yessutren lemḡawna n Fransa , ar taggara semman-as Leḡnaya (protectorat).

Kra da ixedmit urumi: ferreq ad tḡekmed (deviser pour reigner), ur cfīḡ ara aḡal qqimey di Wehran , d'acu kan mi nesla uḡalen yemḡuḡḡa ar taddart ruḡeyḍ ar tmurt agwḍeyḍ dayen deggw-iḍ ar taddart , la lḡess , la tafat ,as-tiniḍ ur temmezday-ara kecmey axxam nufa taggurt teldi , leḡcic deg w-ufrag ar w-ammas leḡyuḍ d ssqef d'iberkanen deg dextan n times , ma d usu d ttaduli d leqlul al a ayen id neggwi yidnaḡ , yetṡṡef-iyi yiwen lweḡc i-wumi ur zmirey ara a-tid sfehmeḡ s 'imeslayen , maci d'amaynut ayenn ttidireḡ assa maca , dayen id zriḡ gw-Wahran I y-ibedlen tanumi , taddart tessewḡac , ixxamen llan wid idermen ibrdan xeṡren ,lḡif d leḡra d'acu kan tenḡes tweḡcit n leḡsker axaṡar zran tamurt tefyasen afus.

Taddart nney d tameḡṡuḡ, tefreq ḡef tlata yeḡricen: Taxlict, Lḡara Gw-adda, d tin Ufella akkw d rebḡa yexxamen ar webrid ukerrus, ad illin rbeḡ ¼ imezdayen id yuḡalen ney ur ggwiḍen ara

Tezri teddurt uḡaley taḍsa turart uma d llamba nni yetṡrefrifen zerrey s yis am tzebluct n 100 waṡ nnumey di Wehran. Ifuk uzemmrur uḡaley ar likul id yezgan deg lkazirna gw-Iḡil-ḡli ig beḡden ḡef taddart azal n setta kilumitr (6 km) abrid yessawen am lḡid, llan yidnaḡ w-arrac yesḡan setta iseggwassen, ma d llebsa am tin cctawa ama tin unebdu, ad kreḡ ṡṡbaḡ ad refdey tamuḡiṡ ucetṡid (sac en toile) I yetxaḍ yemma ad fḡey , ma d'anebdu tefrari tafat , ma d cctewa (tagrest) deg tlam.

Mi gwḍey ar likul ass amenzu tewti-yi lḡeḡa, d lkazirna, arrac deg lakur (ssaḡa=la cour) xelḍen d leḡsker d'acu kan mi kecmey ar la klaṡ (la classe) ifeḡḡeḡ w-uliw. Ccix

d'arumi isem-is Bébé maca, maci deg cetla n Papun d kapitan Mati akkw d lkumanda Guy, yerurxed deg gw-id yefkan izerfan gw-amdan melba maḥyaf ger iżuran neɣ nnul gw-aglim, isettu-yaɣ ttrad, leera d llaz s-umezgun, ccna, anecraḥ d tamusni.

Yiwen w-ass n ccetwa deg lakur yessawli-yid yiwen uessesekri d'amectuh deg leemer, yebɣa ad iżer d'acu yellan deg tmuziṭ-iw ma byiɣ, ldiyas-ttid, yettal yufa cwiṭ gw-ayrum d tazajejet (flacon) n zziṭ yennak: ay amectuh d 'ayagi it tetteḍ deg usemmed agi, eni kečč d'ameybun? Rriy-as: xaṭi nekk maci d'ameybun, yettal-iyid mlih, iḥus belli d ššeḥ d'ayen itt-xemmimey, iɛawed -yid asteqsi akken niḍen: I wiyeḍ d'acu i tetteṭ? Nniy-as: am nekk, iruḥ, yuɣaled din- din yefka-yid afemaj, cikula d lxebz, yessegwra-yid s wawal agi: D ššeḥ ay amectuh, kečč maci d'ameybun.

Tefra lgirra , nefyed g taddart qbuc qellal ,aslilu ccdeḥ nnacidat (chants patriotiques) nenwa d ššeḥ neggwid timument , akem yexdeε Rebbi a nniya , aziyen yeḍrad ugejdur , abrid is heggan Ben Mhidi εebban , Ben Xedda , Buḍyaf d wiyeḍ maci d win ituɣ Ležžayer.

Rniy kra lechur uɣaleɣ ar Wehran yerna ar likul nni anda ɣriɣ deg lgirra, ma d'isem beddlen-as ma d lεeqliya gw-arrac terna asurif ɣer zdat, tameayrit n zwawi tezga, tura rnan-as "ruḥu leblad-kum" Akken is yenna Ait Mengellat: M-is tfetleḍ iw-aɛdaw seksu, nekk fetley-as aḥlalas, Ass mi tekfa deewessu, gwriyḍ ddaw leena-yas.

D'acu kan tura fehmeɣ s wanda id tusa tyiti , kecmend iyallen yellan deffir tlisa maci n tlisa (l'armée qui était derriere les frontieres et pa des frontieres) s lemɛawna n ifesyanen yeddand d Fransa ,Ġamal εebdennaser , ad ḥebsey da mulac ad iniɣ leεejeb , tfen adabu (18) , seqdacen tasertit (19) id werten deg imnekcem : ferreq ad tḥekmed (devissez pour reigner) .

AMAWAL/LEXIQUE

1-tasuta-tisutyin = generation 2-tagrawla = revolution 3-tallit =ère-époque 4-tanekra-tinekriwin=révolte 5-amḥares-imḥuras = colon 6-inig-inigen = emigration 7-amaynut =nouveau 8-tilelli=liberté 9-tayiwant=commune 10- tabyest-tibyas=courage 11-aramay-iramayen=terreur 12-tasuta-tisutiwin=generation 13-ayref-iyerfan=people 14-tafekka-tifekkiwin=corps 15-amayras-imayrasen=martyrs 16-asidmer=comparison 17-tagrawlit=révolutionnaire 18-adabu-iduba=pouvoir 19tasertit-tisertiwin=politique .

BESSEI BUELAM

L'ENSEIGNANT

Introduction :

Pour l'état qui l'emploie et les parents qui lui confient leurs enfants l'enseignant est réduit à sa profession : fonctionnaire régi par des circulaires stéréotypes socioculturel investi d'une autorité- à laquelle on feint encore de croire-et affublé de travers qui font sourire ou grincer les dents, selon les souvenirs que chacun garde de s'être frotté pendant des années à des incarnations bien vivantes de ces stéréotypes.

Que l'enseignant soit un corps, seuls semblent se le rappeler les élèves, comme en témoignent les surnoms-gracieux-par lesquels ils ne manquent pas de désigner leurs professeurs. Qu'il soit aussi fait des rêves-tenaces ou brisés-, de peurs et désirs, en grande partie inconscients, qu'il soit un adulte qui n'en finit pas d'achever son adolescence, cela on ne le dit pas, il ne sied pas de le dire, et l'enseignant lui-même l'oublie. A ses dépens. A ceux de ses élèves.

Qui intègre la fonction enseignante?

-Choisit-on d'enseigner?

En dépit du vieux mythe de la « vocation » il semble que bien peu d'enseignant aient délibérément choisis leur profession .

Il y a d'abord ceux qui, le bac obtenu, désirent poursuivre les études. Ils commencent la licence, se disant qu'ensuite « ils verront bien » La licence se termine sans qu'un penchant précis ni les débouchés n'offrent d'autres perspectives que celle qui, dès le départ, se présentait sans qu'ils voulussent la voir : L'enseignement Ceux-là se laissent pousser au lycée ou au collège, comme d'autres se marient « par raison », parce qu'il faut mettre un terme à sa jeunesse, parce que c'est une

voie toute tracée. Ni enthousiasme ni répugnance non plus, certaines licences mènent logiquement et presque exclusivement à cela.

D'autres pensent –oh, à peine cela s'entend- aux temps libres, à ces fameuses vacances.

Et puis il y a ceux qui n'ont pu atteindre le palier d'études convoité, et qui se sont repliés vers le collège ou le primaire parce qu'ils n'avaient pu être admis au bac. A différents niveaux du système éducatif on retrouve ce choix négatif ; « faute de mieux » comme si l'enseignement était une bouée de sauvetage social à laquelle on se raccroche momentanément « On ne devient pas, on se retrouve prof, voilà le problème ensuite et ensuite seulement, on ratifie ou non le legs du hasard ou de la nécessité ».

Il y a enfin ceux qui sont formés dans une langue désormais évincée, tentent « sur le tas » un recyclage, qui exige d'eux de faire table rase de leurs compétences acquises. La rage et l'impuissance au cœur ; il leur faut apprendre au jour le jour un savoir superficiel qu'ils auront à transmettre incessamment « je me servais de manuels pour préparer les cours, j'apprenais juste avant les élèves, c'était vraiment frustrant » confie un enseignant au enquêteurs.

Loin de nous l'idée d'affirmer que les enseignants entrent nécessairement dans une des catégories succinctement évoquées ci-dessus. IL y a assurément des choix pleinement revendiqués mais nous craignons qu'ils soient minorité.

Loin de nous surtout la pensée de porter un quelconque jugement sur les collègues qui sont entrés « par la petite porte » dans la profession: ils y accomplissent presque toujours leur fonction avec courage et responsabilité. Ce que nous voulons souligner, c'est leur non préparation morale, psychologique et professionnelle, source de bien de maux pour l'enseignant, l'élève et le système éducatif.

(1)-ceux qui choisissent

IL n'est pas certain que ceux qui choisissent délibérément d'enseigner se trouvent dans une position favorable. Que choisissent véritablement?

Sur quelle représentation à priori fondent-ils leur décision? Notons avec G. de Landsheere ce qu'il y a de suspect dans l'idée d'un don pédagogique. Dans la mesure où on peut reconnaître l'existence d'un tel don parce que quelques rares enseignants se distinguent par leur motivation et leur efficacité, ce don se caractériserait par « une grande intelligence sociale » et une « riche affectivité ». Or ce n'est pas à ces traits de personnalité que l'on pense lorsqu'on se croit une vocation d'enseignant.

Deux motivations paraissent en effet pousser à enseigner: l'amour des études et la sympathie pour les jeunes.

1- L'amour pour les études.

- (a) Il peut difficilement se satisfaire dans les trois paliers qui exigent de ressasser les mêmes programmes, les mêmes notions élémentaires. Certes il faut se recycler, entretenir ses connaissances, diversifier ses approches, mais l'effort de lecture est limité par le manque de temps et la nécessité de récupérer ses forces. Rarement d'autre part se trouvent réunies les conditions d'une émulation intellectuelle à l'occasion par exemple d'un travail d'équipe. Le goût de l'étude s'émousse vite avec les uns.
- (b) Aimer les études ne donne ni le goût ni la capacité de transmettre les connaissances. Durkheim, au début du siècle dernier notait déjà : « acquérir la science, ce n'est pas acquérir l'art de la communiquer, ce n'est même pas acquérir les notions fondamentales sur lesquelles cet art repose ». La jubilation intellectuelle est souvent un plaisir solitaire alors même qu'on l'atteint devant un public d'élève et elle n'exclut pas une bonne dose de narcissisme. L'enseignant brillant n'est pas ipso facto, un enseignant efficace il ne le devient que par le souci de s'assurer que, l'autre, l'élève, a compris, ce qui implique l'acceptation des redites, le retour en arrière, les simplifications, les explications d'« évidences » et surtout la volonté de vraiment DONNER son savoir, -sans le cacher derrière le pédantisme et l'hermétisme pour mieux le garder comme un privilège réservé à un noyau d'élus -, de le mettre en commun pour que cet autre rattrape et dépasse son maître. Les jaloux ne sauraient être pédagogues.

2-La sympathie pour les jeunes :

Cette motivation est plus pernicieuse que la précédente .Que cherche-t-on auprès de la jeunesse ?

Sa propre jeunesse ? Serait-ce le besoin de ne pas quitter le monde protégé de l'enfance –adolescence ? La tentation existe chez certains, comme en témoigne cet enseignant interrogé par Rothman et Hamon « on devient prof parce qu'on refuse de grandir, qu'on refuse de devenir adulte, qu'on reste avec les petits, il y a chez les profs une irresponsabilité, un infantilisme affligeants, qui se traduisent fréquemment par une servitude envers l'autorité ».

(a) Cherche-t-on un pouvoir et un prestige faciles ? Provoquer l'enthousiasme et l'admiration d'adolescents est chose relativement facile. Il peut être grisant pour certains, au prix de ce qu'il convient d'appeler cabotinage et *séduction* ,*de mesurer son emprises sur des jeunes avides de modèles* et prêts à imiter tout ce qui passe pour attributs de puissance sociale :paroles faciles, cynisme, jovialité , pédantisme, etc.....d'autre part au moment où l'éducateur doit les aider à se détacher de la tutelle parentale, est-il souhaitable de les faire tomber sous une autre tutelle affective et intellectuelle ? Cherche-t-on des émules de ses propres convictions politiques, religieuse, philosophiques ?

Deux pratiques pédagogiques se rencontrent alors :

Le sectarisme, qui conditionne de jeunes pensées et les ferme pour longtemps à la réflexion et au dialogue

- Ou bien ce qu'on pourrait appeler l'engagement “ éclairé ” qui, tout en marquant des références pour des valeurs – que l'on pratique soi-même – incite les jeunes à chercher les bases de leur personnalité et leur système de valeurs. A vrai dire, il est tentant de passer de l'engagement éclairé à l'endoctrinement sectarisme. Quel que soit son respect d'une pensée qui s'éveille le prof ne sera resté neutre. Donc il ne suffit pas de vouloir aider les jeunes, il faut encore apprendre le métier d'enseignant.les bonnes intentions ne sont pas par elles-mêmes efficaces.

(3) Motivations inconscientes et rationalisations secondaires :

Les motifs du choix sont souvent des rationalisations au sens que la psychanalyse donne à ce mot, c'est-à-dire des justifications fallacieuses de nos actes afin de nous protéger de l'aveu à nous-mêmes de motivations inconscientes bien réelles et différentes.

G.Maucu, propose quelques pistes pour comprendre les enjeux réels du métier d'enseignant « le choix de la profession est souvent orienté par des désirs inconscients des maîtres. Tel devient prof pour rester dans le monde de l'enfance et fuir la réalité des adultes.

Tel autre recherche une affirmation plus facile de lui-même. Un autre obéira à des tendances homosexuelles ou sadiques inconscientes. Certains obéissent au désir de jouer au rôle du père et d'autres au désir de compenser une jalousie fraternelle refoulée. Tous ces sentiments dont les intéressés n'ont pas pleinement conscience, vont déterminer leurs attitudes à l'égard des enfants. Les motivations inconscientes constituent des peurs, des désirs et fantasmes non maîtrisés qui interviennent activement dans la relation enseignant/enseigné, faussent le dialogue et multiplient les blocages de part et d'autre.

Wilhelm Reich doute qu'il puisse y avoir une « science pédagogique » aussi longtemps que les éducateurs n'auront pas la maîtrise complète de leurs pulsions. Ce qui risque d'être un constat définitif d'impossibilité.

(4) Le choix de la femme enseignante : Les personnes non informées disent volontiers que l'enseignement est un métier idéal pour les femmes, nombre d'enseignantes reconduisent d'ailleurs volontiers ce préjugé, aussi dangereux pour elles que pour les élèves. Deux arguments entretiennent l'erreur.

- (a) On voit dans la fonction de l'enseignant un complément naturel de la maternité et de l'élevage des enfants.
- (b) Les temps " libres " de l'enseignement permettraient à la femme de vaquer à ses occupations domestiques, comme si elles travaillaient à mi-temps, selon G. Vincent dans les lycées à la

région Parisienne en 1967 “ la femme professeur n'a pas le temps de remplir de façon parfaitement satisfaisante ses obligations familiales.

La femme prof Algérienne est encore moins aidée que ses collègues Parisiennes en raison des multiples problèmes quotidiens, et aussi des contraintes du milieu social et familial qui freinent son projet d'émancipation. Certaines enseignantes misent prioritairement sur leur rôle traditionnel de mère et d'épouse au détriment de leurs tâches professionnelles. D'autres, à l'inverse, privilégient leur fonction sociale ou sacrifient une partie de leur activités domestiques.

De ce sombre bilan il faut conclure que la femme peut et doit briguer cette profession en sachant que la fonction est terriblement exigeante et dévorante.

(5) L'origine sociale des enseignants. Son incidence sur leurs opinions :

M.Haddab note :

« Issus pour la plus part des milieux «modestes», ils sont, en un sens, des parvenus.... Les professeurs sont partagés entre une fidélité éthique à leur origine roturière et l'aspiration dans la bourgeoisie en reconnaissant ses «modèles» Le mimétisme les tente mais le souvenir du grand-père agriculteur les retient .Le faible pouvoir intrinsèque d'inculcation des institutions de formations des m.e.f, la diversité de leurs itinéraires scolaires, la diversité de leur origine socio-économique, socioculturelle et sociogéographique, constituent une lourde entrave à la tendance du système scolaire à constituer un corps d'agents de la diffusion de la culture dominante aussi homogène que possible. Malgré la diffusion auprès des moniteurs de méthodes d'enseignement uniformes et malgré l'utilisation de manuels scolaires partout identiques, le système scolaire ne parvient pas à réduire complètement la diversité des comportements et opinions pédagogiques des moniteurs ».

(6) La formation de l'enseignant :

Elle laisse à désirer. La formation scientifique reçue à l'université par le futur enseignant n'est pas toujours adaptée à la population scolaire par manque de spécialisation. La formation didactique, elle aussi, malgré les efforts prodigués en cette direction par les licences d'enseignement, reste insuffisante tant que n'est pas rigoureusement pris en charge le passage de la théorie à son application sur le terrain. Il est aussi désolant qu'on traite les stages avec beaucoup de légèreté. Reste le problème de la formation politique. Comment la concevoir pour qu'elle soit « formation » et non endoctrinement ? Mais y a-t-il un système éducatif qui souhaite une telle formation ?

Ouvrages et références cités :

- Hervé Hamon et Patrick Rothman «Tant qu'il y aura des profs» Seuil 1984
- Guy de Landsheere «La formation des enseignants demain» Casterman 1976
- Emile Durkheim « L'évolution pédagogique en France »1969
- Mirelle Cifali et Jeanne Moll « Pédagogie et psychanalyse » Dunot 1996
- Gérard Vincent « Les profs du second degré » Colin 1967
- M.Ayoub et G.Boukhrouf « Les PES et la double journée de travail » 1984
- Georges Mauco « Psychanalyse et éducation » Aubier 1968
- Mustapha Haddab « Education et changements socioculturels ? Les moniteurs de l'enseignement élémentaire en Algérie » OPU 1979
- R.H Simpson « L'éducateur et l'autoévaluation » PUF 1976

Cherifi Hmimi

HUMOUR...NOIR ☹☹☹

☹ *Vous êtes devenus bien vieux! Oui c'est le généralemnt le cas quand on vit longtemps*

☹ *Il faut réussir un suicide au moins une fois dans sa vie, ne serait-ce que pour ne pas mourir idiot.*

☹ *Ne rien faire est en soi un acte d'opposition, car l'inaction n'entraîne pas le changement, et sans changement on s'accroche à ce que l'on connaît, meme si ce sont les barreaux de sa proper*

prison. ☹ *L'éternité+1jour cela fait vraiment un peu .*

Témoignage

MADJID OUESGHIR :

Premier martyr de la guerre de libération nationale au village takorabt :

Quel jour funeste que ce 24 Février 1956 · Ce jour-là, dans l'après midi, les soldats Français et parmi eux des Sénégalais envahirent le village Takorab

La veille, les moussebilines avaient coupé la route pour empêcher les véhicules militaires de circuler Les soldats firent sortir à Tadjmaat (place du village) les quelques vieux villageois demeurés au village ·Ils leur ordonnèrent d'aller réparer la route coupée ·les jeunes s'enfuèrent, les uns à Issoumère, d'autres à Tassifte, d'autre encore à Ighzer Mehdi·

Madjid Ouesghir, un jeune de 17 ans, fuya lui aussi il prit le chemin de Tassamart, trversa Tassift, suivit une ravine et arriva à Igher Oussaadhoun de Dda Maha (M'hend l'houcine), il trouva à cet endroit Moussa Ouvenaissa (Aissat Moussa) Madjid voulut continuer Un sergent de l'armée Française, posté derrière Tahanouts Iloughmane (littéralement=magasin ou épicerie des chameaux) le vit, l'ajuste avec son fusil, tira et l'abattit·

Les villageois ne surent pas sur le moment qu'un des leurs fut tué ·Ce fut Moussa Ouvenaissa qui, en rentrant le soir, informa le cheikh (l'imam) du village en l'occurrence Cheikh Saad ·Celui-ci communiqua la mauvaise nouvelle aux villageois qui, le lendemain allèrent chercher la dépouille du premier martyr du village

Le25 Février 1956, décéda aussi mais de mort naturelles, Tassaadite Imakhlaf · Le soir, les tolbas du village allèrent chez Madjid Ouesghir

pour la veillée funèbre puis vinrent chez les Imakhlaf pour accomplir le même rituel ·Ils récitèrent chez les deux morts l'intégralité du Saint Coran

Ce n'est que le 26 Février 1956 que Madjid fut enterre au cimetière mitoyen de la mosquée du village, il on est de même de Tassaadite Imakhlaf

Quelques jours avant ce tragique évènement et pour être plus précis le 19 Février 1956, un fait exceptionnel se déroula au village En effet, ce jour-là nous vîmes arriver pour la première fois un nombre important de Djounouds habilles de tenues militaires et armes de fusils · Notre joie était immense à la vue de notre Armée, ces Djounouds étaient commandés par Mr Aissa El Boundaoui, qui était venu sensibiliser la population du village pour la cause nationale ·

Un fait insolite se produisit durant cette réunion · Le commandant Aissa El Boundaoui remarqua pendant son discours qu'un homme parmi les auditeurs le fixait du regard · Il était intrigué et demanda discrètement le pourquoi de ce regard étrange , on lui expliqua , tout aussi discrètement qu'il s'agissait de Ammi Aissa Ivejjouthen (Oukil Aissa) qui était sourd et qui essayait de comprendre en suivant les mouvements des lèvres de l'orateur · Mr Aissa El Boundaoui vint vers Ammi Aissa Ivejjouthen et lui expliqua le but et la tenue de son discours ·Ammi Aissa était émerveillé et s'adressa à son tour à la population rassemblée appuyant et confortant le discours de Mr Aissa El Boundaoui ·

Après ce rassemblement, chacun revint chez lui enchanté et décidé à mourir pour que vive l'Algérie ·

Quant au commandant Aissa El Boundaoui, il prit la tête de son bataillon et continua son long chemin vers d'autres destinations

Évènement rapporté par: Mr Louani Amar

Écrit par: Mr Tayeb Cherif Mouloud

TAGRAWLA

Asmi akken i tebda
D'aqbayli i –yetfen tizi
Seqsiwt amezruy
Sşumam,Uzellagen,Ifri
Deg y-Iyil Imula
Ig ssawel Ğerğer i w-Ucawi
Tekker tegrawla
Ažžayri mgal Arumi
Andatt timunent
Si tnin usettin ar ass-a ?
Tasnaraft, llaz
Takwmamt yef yimi tezga

Ükil Məsəd

ASKUCCED SYA D SYA

B U J L I M A : Nègre-bouffon avec tambour et castagnettes fer; avec une corne-muse (lyiṭa n tcullit), qui va de village en village

IL **accroche** souvent à la ceinture divers objets et des queues de chacals et autres bêtes sauvages.

TIYENNATIN N ZIK □ 1- Lɛar zerɛent deg Bujlil ,
yemyi deg At Sasi , megrent deg tqwerrabt, srewtent deg Urir
(Ccix Lunis)

□ 2- Aṭas id yenna w-ul iw

biɛed-ik i dda qqi

irennu yid deg lemraqi

yettmarki d'icerriden

ma yella Nnbi d'Aweylis

fyey deg ddin-is

ccix nnsen d'Amzabi.

(Ccix Malek Iqedduren)

□ 3- Ass lexmis tasebhit , ufiy lxelq-is tyuc

Ula w-an ceggeε ad iruḥ , ay axelxal bu lmenguc

D'acu d sebba id ufan, m- ḥuddey Waqquc. Lla Cama Leifa

□ 4- Ce qu'on ne repete pas s'oublie , et ce qu'on se rappelle pas tombe en desuetude .

□ 5-d'afus id yettaran aεemmuc d'alelluc

Timseεraq: 1-Nniy-as: anda tṭedduḍ akka? yennak : anda tṭeddum yakk

2-weltmas n xalik,mac id xaltik

3-eyya a gma!ur nelli d mmis n yemma a nerfed taεkwemt di ssin

IKFIS / LE TREFLE

Ce trèfle (ikfis) à quatre feuilles qui porte bonheur .Selon la légende chaque foliole du trèfle à quatre feuilles représente quelque chose de fabuleux et de merveilleux : la première est pour l'espoir

La deuxième foliole est pour la foi

La troisième est pour l'amour

Et la quatrième foliole est naturellement pour la chance

Le trèfle à quatre feuilles est déjà rare, il est censé aussi porter bonheur à celui qui le trouve selon la maxime légendaire et populaire. Le trèfle rare de jadis qui portait le bonheur, la gloire et la fierté.

QUI SUIS-JE ?

1-Je suis le début de l'éternité, la fin de l'espace, la naissance de chaque espèce, la mort de toute race

2-Arrache moi, griffe ma tête et du rouge viendra le noir

3-je coule mais je ne me noie pas, j'ai une gorge mais je ne parle pas, j'ai un lit mais je ne dors pas.

C.H



XEMSA YULYU

Wis yennan ad yass wass-a ?

Ad teffey Fransa

Leelam n Ležžayer ad yali

D'irgazen yesεan tirruga

Yemmuten d'ccuhada

Kull yiwen anda yeyli

Kufhen aεdaw s nniya

F nnif d lherma

Leslah nnsen d taddukli

F tmurt isebblen tasa

Ggwin-ayd ccia

Atniherhem Rebbi irkewlli

BAELI ĠAMAL

wɛjda

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1-Caben w-arrac deg lmeɣna | 17-Seɣdacen ddin s t'sertit |
| 2-Gezmen layas deg ttnaɣfa | 18-Sɛerqenn-aɣ targit |
| 3-Qublen rɣsaɣ s y-iɣallen | 19-Win zeddigen ar t' ssimsen |
| 4-Aqbayli deg lɣif yerwa | 20-Umney s Rebbi, am ass-a |
| 5-Yessarem lehna | 21-Ar d-uɣal teɣɣa |
| 6-Tilelli yur-att s -idammen | 22-Taddukli nney d tt aggara nnsen |
| 7-Tamurt tettfitɥ lamaɣya | 23-men yif lmut wal-akka |
| 8-Tajɛelt,kennu d' lɣirfa | 24-Deg w-uɣezzeb neɣya |
| 9-Tidett d taɣdawt nnsen | 25-W-ur deggwri tudert yid-wen |
| 10-Ferqen tamurt s t'ɣila | 26- Awit lgaz d lluda |
| 11-Wa s y-ihhin wa ssya | 27- D Lislam n ssiyassa |
| 12-Win yukin at -aɣen | 28- Ġġet tiɣaltin, an wanes uccannen |
| 13-A tenfun neɣ atenyen | |
| 14-Bedlen Ṣṣummam s Wejda | |
| 15-Tifranin d likoṭa | |

16-Igawliyen akkw nfanten

Buelam Ŭbɛsɛi



Ilili: Laurier rose, symbole d'amertume

Ay iles yellen d'aksum

Weyyak ay amcum

Ur d'eṭnulfu d'ilili



TAMUSNI

Ur d'ag d ttağğay awray	* tala-s azekka ad tekkiw
Ur d'ag d ttağğay uzzal	* bab-is iṭemmet d ddkir
Ur d'ag d ttağğay axxam	* ɣas yester lɛar-iw
Ur d'ag d ttağğay akal	* ɣas yeswa s'idammen n lejdud
Ur d'ag d ttağğay tagmatt	* ɣas d nutni id ttuyat-iw
Ag d'eğğey iṭṭij d w-aman	* s yissen ad yesgem y-ixf-ik
Ag d'eğğey itran	* ad ag-demlen abrid-ik
Ag d'eğğey tafat	* ad twaliɖ ddunit-ik
Ag d'eğğey timseεreqt	* i-s ara tnadiɖ f-uẓar_ik
Ag d'eğğey tamusni	* ar yeswen allay-ik,yessaēlin ccan-ik

Besēi Buēlam Mars 1999

Att buddeɣakkw i-wid yefkan azal i tmusni,d'umusnaw.

REFLEXIONS : ■ Dans l'histoire ce qui est moral, c'est ce qui réussit

■ D'après la loi de la nature, les hommes gouvernent toujours là où ils sont les plus forts

■ Toute vie d'homme à sa valeur propre, mais cette valeur varie d'un jour à l'autre.elle suit la loi de l'offre et demande.

YA ƧEJRA ILILI

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1-Zziy Ƨejra n remman | 12-NnwiƧ ad ččey di rrebħ-is |
| 2-Rriy as aman | 13-Yiggwass tesferħi-yi |
| 3-Tefkad ixulaf tegma | 14-Ulac w-ig llan am nekkini |
| 4-Tteassytt m'kull lawan | 15-Mi walay ajeğğig-is |
| 5-Deg isemmiđen d'izilan | 16-Taggara yeqqur yeyli |
| 6-Kull uđan ur gganey ara | 17-Yeggwit ubeħri |
| 7-Yiggwass wissen d'acu yiblan | 18-Isegwrad s wacciwen-is |
| 8-Qelæeytt deg izuran | 19-Akka-gi i-teđra yidi |
| 9-NnwiƧ ay - idum wakka | 20-Lfahem ifehmi-yi |
| 10-kkrey leqqmey Ƨejra ilili | |
| 11 Tegma tettæelli | 21- ur yehkim ħedd iman-is |



ĞAHID IBEJJUTEN



TAMEĐDIT

Aqli- yi ttweħħidey di ddunit

Anwa w-ur tewwit

Qlil ggwid yerwan lerbah

Teswi-yi qedran d lħentit

RriƧiƧ tawayit

Ctaqey ad magrey şsbah

NudaƧ ur ufiƧ talwit

Tezga felli tmeddit

Nettraju degs ma-d yerfteħ ★ Yugi ad yecæl lmeşbah

لعبة الحظ

وطنتني من صديق رسالة تحمل في طياتها خبرا كم كنت سعيدا عند قراءته انه وصل إلي مبتغاه و نال هدفه في بلد الغربة ليس بلده الأصلي .

هو مثلي مهاجر و لكن الفرق بيننا شاسع فهو يعيش في بلد غريب أما أنا فأعيش غربتي في بلادي بكل ما يرافقها من مشاعر و مواقف.

لقد كبرنا معا لكن إرادة تحقيق الذات و البحث الدؤوب عن النجاح خاصة منه المهني و الاجتماعي جعل طريقنا تفترق و لان الواقع الصعب من أن يبيع الخيار و أن يمنح لكل فرصته جعله من من حصلوا على عمل خارج الوطن رغم وجهة نظر أراذلة البلاد مستقرا

أما أنا فما زلت هنا احلم و ارسم لنفسي في مخيلتي عالما آخر اخفف به عن غربتي

لقد جاد له الزمان بما لم يمني لي و ما طالما اعتبره صعبا كان سهلا لدي و ما زان في نظره و جعله مثاليا كنت لا تخلي عنه بكل سهولة

و رغم أنني محذرت مرارا مقارنة بين حالي و حاله لم اخلص إلي ما يبرر موقفه هذا فانساقته بي أفكاري إلي سؤال هو : أين الحقيقة من كل هذا ؟

بسعي عبد الرحمن تقرايت في

2012/05/26



😊😐😞 اضحك

مرض فلاح فقالت له زوجته: هل احضر لك طبيبيا ؟ فقال: بلي احضري لي بيطريا

فقالت: لماذا ؟ البيطري للحيوانات

فرد عليها قائلا : الم تري بانبي اصحو صباحا مثل الحصان و العمل مثل الحمار و احمو دالي البيت المشر

مثل الكلب لانام بجوارك يا بقرة.

الحرية احناف

حرية أن تقول ان اباك ادم وان اباك قرد.

حرية أن تسرق مال الناس ما قدرته عليه و الحياة عندك جهاد

حرية ان تسير في الناس بوجه ابيض او اسود او اسمر او اصفر.

حرية ان تقول لا اله الا الله

حرية أن تسرق حفاف النساء و تتخذ للفسق من الحب ذريعة.

حرية أن تضرب القوم الضعفاء بحكم ما وهب الله لك من قوة الأقوياء

حرية أن تخدع و تسلب أهل الغباء بحكم ما هبلك الله به من ذكاء.

حرية أن تستغل الفقراء لتزيد الأغنياء ثراء.

حرية أن تستغل الأغنياء لتصلح من حال الفقراء.

انك تسمي أي شيء تشاء باسم الحرية فيطيطع عند الناس سماعه

و يحل عند الناس حرامه. شين/حاء - وهران .



ايام الدهر

يوم مضي لا يعود اليك

و يوم انت فيه لا يدوم عليك

و يوم مستقبل لا تدري ما حاله و لا تعرف من اهله

ثورية

مجرد وقفة قصيرة و رأي خاص لقروي كان يجب أن يرى أو يسمع أشياء عن أناس شاركوا أو صنعوا التاريخ و أتاحوا الفرصة للأجيال الصاعدة أن ينعموا بالسلم و الحرية .

أسمع لنا ضماننا أن ننسى كل هذه النعم بهذه السهولة ؟

عند وفاة المرحومة المناضلة و المجاهدة السيدة قدور حبيلة (لاحيلة) تغمده الله روحها الطاهرة الطيبة بالرحمة و المغفرة كنت انتظر أن يكون الحديث في القرية ليس عن امرأة مجوز انتقلت إلى رحمة ربها بل عن امرأة ثورية بكل المعاني المختلفة التي يتضمنها المفهوم

ثورية في وقت كان فيه الخوف من المستعمر و جيشه يبكّم الرجال (ليس الكل)

ثورية في ظرف كان فيه الفقر و الجوع و الجهل يطمس الوعي

ثورية في ظرف كان فيه الإنسان يجري فقط و فقط وراء لقمة العيش.

ثورية أخيرا لأنها ناضلت في قرية محيطها يحكمه الفكر التقليدي التعسفي ضد المرأة

فيا له من رمز مشرف يجب أن نجعل منه القدوة الحسنة للأجيال الناشئة و معلما في سماننا نهتدي به في عصر اختلطت فيه أوراق القيم البناءة

و لكن كما يقال الصغار مرآة للخبار الأسوة الشديد لم يفكر أو لم ينتبه احد لا من الحاضرين ولا من المعزين أن يستحضر بعض الكلمات الحية تذكرنا بالمرأة و دربها النضالي تزيد من شرف الثورية بعد رحيلها إلى جوار ربها لتذكير الشباب و تحسيس الشباب أو أكثر من ذلك شهادات حية عن مشاركتها و دورها إبان الثورة التحريرية و بعد الاستقلال

كنت انتظر و أتمنى أن يحدثنا عنها أشخاص كانوا قد نشطوا إلى جانبها يروون لنا شجاعتهما , شخصيتها و يتلون علي مسامعنا بعض الأشعار المنظومة عنها و أمثالها (لا رقية تمزيان, لا نؤارة أو

دنة, لا طاووس نونلي) كانت تداولها نساء القرية في ذلك الوقت. لا شيء....

ترتيل محادي, دعاء محادي, بعض الكلمات المحتشمة تحت شمس محرقة, ردمننا لأحبيلة بالتراب كما ردمننا ذاكرتنا بالنسيان

لحلو عبد الرحمن

A	D	R	A	B	A	T	A	B	A	R	D	A
D	R	A	B	A	T	S	T	A	B	A	R	D
R	A	B	A	T	S	A	S	T	A	B	A	R
A	B	A	T	S	A	L	A	S	T	A	B	A
B	A	T	S	A	L	H	L	A	S	T	A	B
A	T	S	A	L	H	E	H	L	A	S	T	A
T	S	A	L	H	E	L	E	H	L	A	S	T
A	T	S	A	L	H	E	H	L	A	S	T	A
B	A	T	S	A	L	H	L	A	S	T	A	B
A	B	A	T	S	A	L	A	S	T	A	B	A
R	A	B	A	T	S	A	S	T	A	B	A	R
D	R	A	B	A	T	S	T	A	B	A	R	D
A	D	R	A	B	A	T	A	B	A	R	D	A

ZELMED $\Rightarrow\Rightarrow$ NEY YEFFES $\Leftarrow\Leftarrow$ D'AKWESSAR $\Downarrow\Downarrow$ NEY D'ASAWEN $\Uparrow\Uparrow$ D
TABARDA D LEHLAS

LES PALINDROMES :

Nous avons tous rencontrés et remarqués un jour, que certains noms ou mots Berbere (Amaziy) pouvaient être lus aussi bien de gauche $\Rightarrow$ à droite que de droite $\Leftarrow$ à gauche voici quelques exemples : i ḡ i – i m i – i z i – u h u – i n i – i ṣ i – a l a
=feuillage – b i b – a s s a – i l i l i – t a f a t – t i s i t =symetrie-chorale – t u s u t – i r i
r i – t i s s i t – t a g g a t =puberté – t i r i r i t – t i ṣ ṣ i t – t u l l u t =égalité Ce sont des palindromes . Ils se lisent effectivement dans les deux sens

CHERIFI

HOCINE.

~~~~~  
~~~~~

امس و اليوم او 47 سنة من بعد

لقد كنا في ظلمات الاحتلال الفرنسي نعاني ما نعاني من
الوان الظلم و الحيف فالفرد منا يغدو ويروح و هو غير
مطمئن علي حياته و غير امن في نفسه كان ابن الدار منا
يجد نفسه محروما من خيرات بلاده و يري الدخلاء يقطفون
الثمرات و يتمتعون بالخيرات و البركات و في هذا الظلال
الاستعبادي و الاستبدادي لا يتيسر للقيم السامية او المثل
العليا ان تاخذ مكانها في الحياة. ذلك ان المستعبد يعنيه
ان يزهد روح المثالية في نفوس افرادنا و جماعاتنا و
سلبهم حريتهم و حقوقهم في التصرف و العمل و الاستقلال . و
متي فقد الانسان حريته فقد كرامته و متي فقد كرامته فقد
اخلاقه و قيمه المثالية .

لقد تراكمت علينا قوي الشر و البغي فوقفنا بما تهيأ لنا
من عدد و عدة نابي علي هعدائنا ان يطا ثري بلادنا لانها
حل لنا و نعمة الله علينا و قلنا لهم اننا لن نسلم لكم بل
سنقاتلكم و لان نموت كراما خير من ان نعيش لة لئاما . و
اننا لنعرف ان الامة كما تجني الثمرات اليانعة من النصر
تستفيد اعظم الفائدة من مواطن الابتلاء لان طريق العزة و
السيادة ليس مفروشا بالورود و الرياحين بل هو مسلك
الصعب و الاشواك فلا بد له من الاعداد و الاستعداد لنكون
اهلا لقطف الثمرات يوم الفوز و النجاح .

فبفضل الله و الثورة انتصرنا علي العدوان و اعوانه و يا له
من مثل يرينا ان العدوان مهما استطال و اختال ينتهي الي
اوخم العواقب و ان اصحاب الحق لا بد ان يصلوا الي حفهم و
ان يقهروا الباغي عليهم .

اما بعد ففي اضواء الحرية و العزة يجب ان تتالق فينا
خلال البر و فعال الخير و ان تتوهج في نفوسنا و صدورنا
القيم الروحية التي تعمل علي تكوين رجال مهذبين و سيدات
مehذبات ذوي اخلاق عالية يعرفون معني الواجب و يقومون به
و يختارون الفضيلة خبا للفضيلة و يجتنبون الرذيلة لانها
رذيلة و يراقبون الله في كل عمل ي

الخميس 16 ديسمبر 1965 / 23 شعبان 1385

شريفى حسين/وهران .

BABA WIN TENYA FRANSA

Refdey leqlam ad aruy
Byiy ad hkuy
Ayen iydeğğa fransa
Ata-ya wul-iw yerrehba
Mi yemmut baba
Yemmut ur tessin-ey
A baba Rebbi ak yerhem
Seg mi truḥeḍ ay izem
Teğğid-ay deg-imettawen
Rgagiy yenya-yi usemmid
Mi wulay teşwira-k di lhid
Amer neṭnayaf yid-nay aṭilid
Hedreyd izriw yetfid
Tkufḥeḍ i ccer d-usemmid
Ur nezri anida teyliḍ
Tamurt-iw tin ezizen
Fella-m irgazen nney fuken
Ğğan-ay d lemḥayen
Ğğand arraw-nsen mebla ameksa
Yak akka i tebya fransa.

SAIDA BAEI



AKUFI–IKUFAN

Immense jarre fixe, faite en argile pétrie avec de la paille hachée, où l'on met les provisions de grains «irden d temẓin» et de figues «tazert»

Ces récipients sont simplement séchés, ils ne sont pas soumis au feu.

Il est (akufi) couvert avec un grand plat en terre cuite et scellé avec de la terre glaise (aluḍ)

Il a quatre trous assez grands pour passer le bras et en retirer le grain quand c'était nécessaire.

Ces trous étaient fermés par des disques de lièges (axwnac) à la même dimension.



TIYENNATIN A NEWWARA

NEWWARA AĞTUTAH

1-Ufiy ezzi d'warraw-is

2- Deg tejmaet hedren lheq

3- Ma d yellis n lğid

4- Tezga mebeid tæewweq

5- Yeqqwel ufuf deg tfusett

6- Yas ay ittij ur cerreq

A- Win geddan i Ræbbi ula w-atihælkæn,win geddan d ceitan ula w-atiskæn

B- Yir awal d'aywbæl,awal gælhan d'asfæl

C- Tawacult t tæzzi ar tærbugt,taddukli alama d lmut

1-Wækkley_am Ræbbi a Fransa

2-Iy gæzzin am llafe

3-Değ ney tæğğidd cewami

4-Değ tuğğal d'igujilæn

5- Değ ræbea uxæmsin

6-Æmælgun d wæzgen i-gæylin

7-lzmawæn id ræbba tsædda

8-D'nutni iyd gæggwin listiqal



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 15 20 21 0

T		Q	C		C	T		F		N		K	T		L		Z	Z		T	1
	L		Ɛ	Y		N		B		R	R		K		T		F		Ḑ	M	2
				Y		L	L		S		N		L	Ǧ		D		T		T	3
T		F			F		N	Ǧ		L		D		G		W	F		S		4
	S		W		L		Y		T		B	B		C	T			S			5
Ɛ		R	Q			Y			C	C		D			Y		D	D		D	6
		S			M		Ḥ		N	D				M	Ḥ		N	D			7

ESRES DI TEXXAMIN TILMAWIN (cases vides)UYRUTEN (les voyelles)
I-TENT IWULMEN,IWAKKEN AD IBAN YIWEN USEFRU D'UMEDYAZ
I-TID YENNAN

(A)= 10-ƐECRA / (I)= 13-TLEṬṬAC / (U)= SETTA

(E)= 13-TLEṬṬAC



C'est pas bêtes !

1- Coureur chargé de mener un train rapide au début d'une course, pour faciliter la réalisation d'une performance (lièvre)

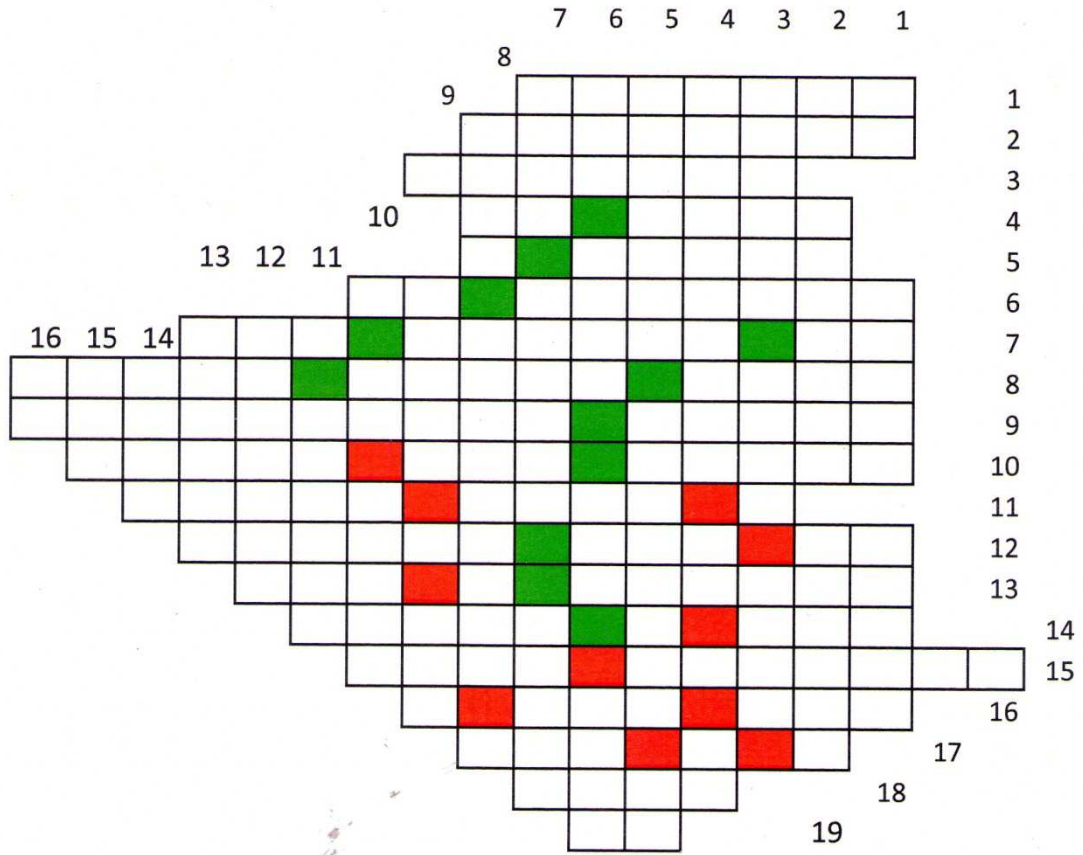
2-Dispositif dont le déplacement manuel permet de désigner une zone sur un écran de visualisation (souris)

3-Auteur de lettres ou de coups de téléphone anonymes et comportant des menaces (corbeau)

4-Machine de guerre,forte poutre terminée par une masse métallique,pour renverser les murs,les portes d'un lieu assiégé (béliér)

5-Gros pinceau pour savonner la barbe (blaireau)

6-Epreuve dans laquelle chaque concurrent,chaque équipe rencontre successivement chacun de ses adversaires (poule)



افريقيا 1- عاصمة افريقية 2- عاصمة جبال جرجرة 3- مدينة استرالية 4- شاتم- نذر 5- اثار تاريخية في مدينة بنارس الهندية 6- ترميمه (مع) - خير 7- نصف حائل- الاستقبال (مع) - يسار و غني 8- تدرس فيه الحبوب- مستا- يلاين و يساهل 9- يمدى- مدينة اسكتلندية 10- ابتلتها- ضمير منفصل- نشده و نضمده 11- مشينا ليلا- طريقة 12- نصف قارة- من الاحبار الكريمة- العنكبوت 13- مدينة ساحلية جزائرية- كسب 14- خطا- جبل مقدس في مكة المكرمة 15- مدينة الورود (كع) - نوح 16- من اخوان حان- استجاب 17- صغير الاسد 18- مدينة سورية 19- بذر.

عموديا 1- قادم- ثاني ابناء ادم- اول ابناء ادم 2- ملكي- مدينة الجسور المعلقة- مدينة فلسطينية 3- منسوب الي بلد عربي- يطول (مع) - مدينة تونسية 4- عبد تبناه الرسول (ص) - اسم موصول- صواب 5- نقيض الاموات (مع) - كتاب لكارل ماركس- حرفة جر 6- فسر وقدر- تملس- دفنه- من ولايات الجنوب الجزائري 7- من اسمائه الحسني- مدينة التاريخ و الاثار- من ولايات الشرق الجزائري 8- مصيبة- كتاب في اللغة لابن المنصور 9- عاصمة الاوراس الشامخة- حيوان ضمن الجنة 10- قادم- من ولايات العرب الجزائري 11- انصبت 12- من مدن الجنوب الجزائري 13- من ولايات الوسط الجزائري (مع) 14- علم 15- دق (مع) - دفن.

شريف حسين

TIFRAT N WURAREN

A-Timseeraq 1-lmut 2-yemma 3-azger.

B- Qui suis-je ? 1- la lettre (E) 2-une alumette 3-revière.

C-Uyruten Taqcici f nektal zzit

Leeyun berrik

Fadma yellis n lğid

Tetfet afenğal deg wfus-is

Walay tabbuct-is

Ierq-iyi cced uyeddid.

Si muhend u mhend.

~~~~~

افقيا: 1- الجزائر2- تيزي اوزو3- اديليد4- قابح- قل5- سرنات6-  
تصلحينه (مع) - بر7- اط- اللقاء (مع) - سعة8- بيدر- لمستا- يياسر9-  
يندثر- سانت اندروس10- لهمتا - انت- نصممه11- سرننا - وسيلة12- قا -  
ماس- الكهول (مع)13- القالة - ربح14- بخا - عرفات15- البليدة (مع) -  
نبين16- ليس- لبا17- شبل18- حماة19- ذر .

عموديا: 1- ات- هابيل- قابيل2- لي- قسنطينة - الخليل3- جزائري -  
يمدد (مع) قابس4- زيد بن حارثة - ما- مح5- الاحياء (مع) - راس  
المال6- اول- تصقل- رسة- بشار7- رزاق- تلمسان- عنابة8- ويلة- لسان  
العرب9- باتنة- فيل10- ات- وهران11- انسكبت12- عين صالح13-  
المدية (مع)14- ارمة15- هوس (مع)16- رس .



# MREĦBA



01-Mreĥba s watmaten

02-Wid-ak id yusan

03-Ad ħeċċren tameyra

04-Cekrey-ten yiwen yiwen

05-S lwaġeb i-xedmen

06-Ad as nifek Rebbi lehna

07-W-ad rnuġ akkw iħbiben

08-Wid iġ iɛawnen

09-Asmi teqwa lmeĥna

10-Nemmektid ayen iɛaddan

11-D wayen yemmuten

12-Yeġġâ-yayd tizi lyaba

13-D sidi Rebbi i-ɛuhden

14-Yal tama ad ħarben

15- Haca ma tqum ssaea

16-listiemaɣ ar tessufyen

17-Tamurt ar t-tid herren

18-Ad-teqqim fella-y tešfa

19-Fell-as uzlen idammen

20-Ĥemlen d'issafen

21-Ggwin-ayd lħurriya

22-I tarwa nnsen ad rebħen

23-Γer berra ad cebħen

24-D'AẖẖAYRI anda ma yella

25-Aĥal n ttewšiyat iyd ġġan

26-Ili-t d'irgazen

27-Wa ur yettak afus deg wa

28-Ĥadrewt merra iɛdawen

29-Garawen ad kecmen

30-Awen sxerben tilufa

31-Nutni d'ayen it-tqelliben

32-Ass-nni mara żren

34-Ad řwun fella-wen taḍsa

35-Ass-a mlalend wulawen

36-Mezren wudmawen

37-Ad uyal lmaħibba

38-A nexzut akkw cciṭan

39-D win iti-tebɛen

40-A tečč ġahannama

41-Ad yerħem Rebbi imjahden

42-Yernu šsber i-yigujilen

43-Leezza d lħerma i-tuġġal

44-Ad yemnee Rebbi Lmumnin

45-Wid-ak ig ccehden

46-S leenaya-s d llawliya

47-Yer lġennet ad kecmen

48-Dina ar qqimen

49-Yak ayen akkw xedment s nniya.

Tasella "Asirem n Tiğra n At Ǝebbas"

N

Tiddukla Tacemlit n Tqwertabt

asiremtighranatabbas@yahoo.fr

Ont collaboré à ce numéro

BESƎI BUELAM , ĞAHID UKIL , CHERIFI HƎMIMI

BAƎLI ĞAMAL , UKIL MESEUD , LEHLU ƎEBDERREHMAN

TAYEB CRIF LMULUD , NEWWARA AĞTUṬAḤ

SAƎIDA BAƎLI , ƎEBDERREHMAN BESƎI , CIRIFI HUSIN

MERCI /TANEMMIRT

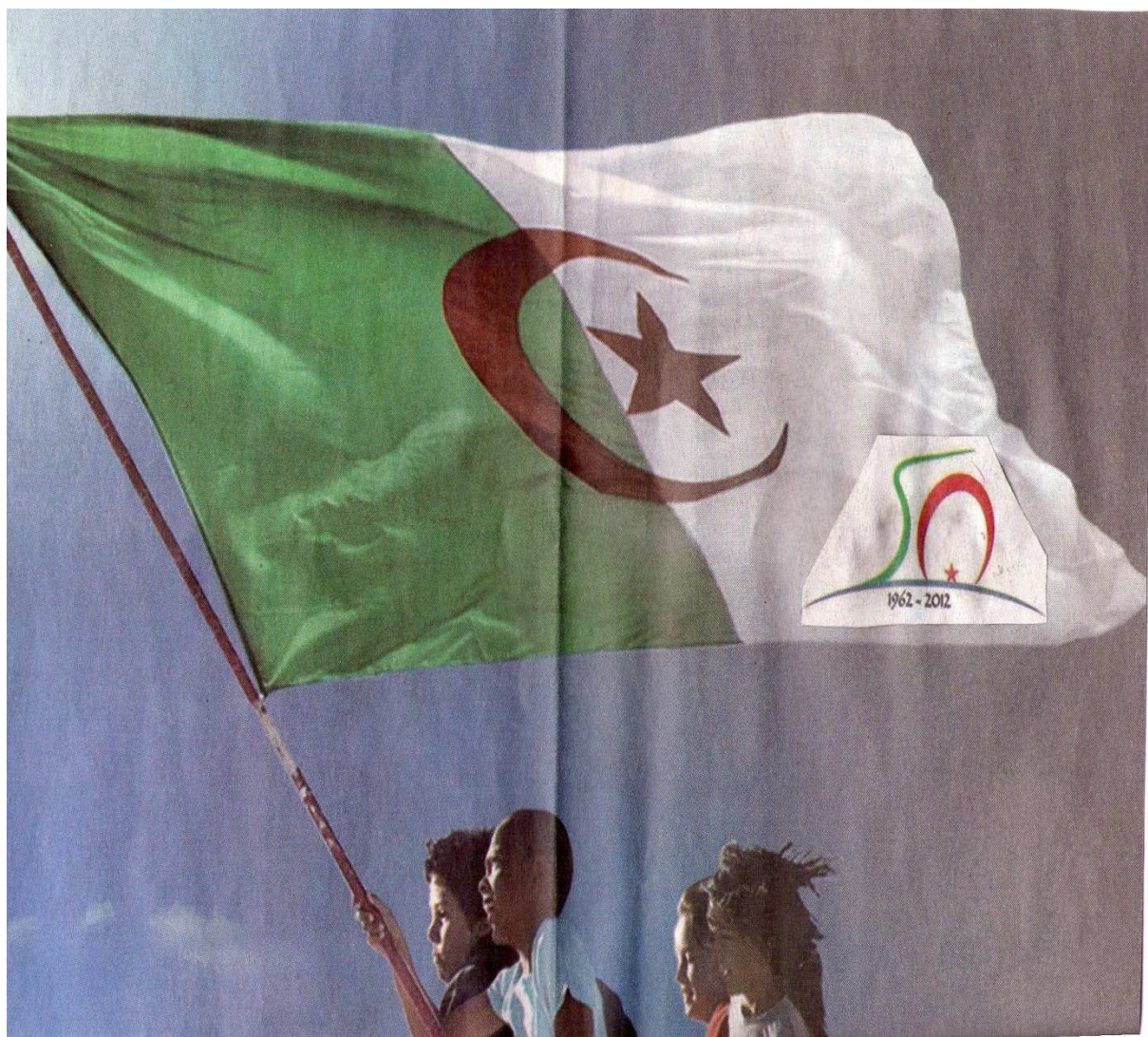
---

Par manque d'expérience, des erreurs et des lacunes sont à relever dans les pages de cette revue.

Mille et une excuses pour ces anomalies

# ASIREM اسيرم

مجلة الجمعية الثقافية تاشمليش ن تقرابش



العدد الثالث جويلية - اوت - سبتمبر 2012